

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХУП ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

январь 1982 г.

Часть 1

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1983

- нов, Русские люди в Золотой Орде. М., 1978, с.38 и др.
2. В.В.Григорьев, О достоверности ярлыков, данных ханами Золотой Орды русскому духовенству. - В сб. "Россия и Азия". СПб., 1876, с.239-241; А.Н.Кононов, История изучения тюркских языков в России. Л., 1972, с.16-17.
  3. Полубояринов, ук. соч., с.38.
  4. М.Д.Приселков, Ханские ярлыки русским митрополитам. Пгр., 1916. (Публикация текста ярлыков на русском языке); Григорьев, ук. соч., с.170-258; Н.И.Веселовский, Несколько пояснений касательно ярлыков, данных ханами Золотой Орды русскому духовенству. "Записки имп. русского географического общества по отделению этнографии". т.34. СПб., 1909, с.525-536; М.А.Урманов, Ялованные акты Джучиева Улуса XIV-XVI вв., [Казань], 1979, с.73.
  5. Полубояринов, ук. соч.; Григорьев, ук. соч., с.240; Н.И.Веселовский, О религии татар по русским летописям. - "Журнал министерства народного просвещения". Новая серия, № 7, отд.2. СПб., 1916, с.85.
  6. В 1871 г. перед выпускниками Факультета восточных языков Петербургского университета - соискателями медалей была поставлена задача: "исследовать... насколько оно [монголо-татарское владичество - А.К.] оставило следы свои в языке русском". Золотую медаль за сочинение на эту тему получил В.Д.Смирнов (1846-1922) - впоследствии известный тюрколог. Рукопись этой студенческой работы - см. Архив востоковедов ЛО ИВ АН СССР, ф.50, оп.1, ед.хр. 141.
  7. Н.И.Веселовский, Татарское влияние на русский посольский церемониал в Московский период русской истории. СПб., 1911; его же, Пережитки некоторых татарских обычаев у русских. - "Живая старина". СПб., 1912, с.27-38.
  8. Полное собрание русских летописей, т.2. М., 1962, с.778-787, 791-795, 799-800, 805-809, 840-855, 871-884, 928 и др.; А.Н.Насонов, История русского летописания XI - начала XVII века. М., 1969, с.180-187, 190, 195-198, 205, 207, 219-221, 246, 272, 349-350, 352, 359, 422, 427, 448-449, 458 и др.
  9. Монголо-татарское иго так глубоко запечатлелось в памяти народа, что на протяжении многих веков русские былины отождествляли врагов Руси с образами татар: это "злой Калин-царь", "Батый пес Батыевич", "басурманская рать", "царь Мамайше" и др. - см. В.Старостин, Илья Муромец. Богатырские былины. М., 1967, с.99-149.
  10. Цит. по Греков, Якубовский, ук. соч., с.249.

И.К.Павлова

## "КУЛАСАТ АС-СИЙАР" И ИРАНО-ГРУЗИНСКИЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В 30-х ГОДАХ XIII ВЕКА

Важное место в изучении ирано-грузинских политических отношений занимают вопросы, связанные с борьбой царя Теймураза I (1606-1663 гг.) за независимость Грузии. Несмотря на то, что ряд спе-

циалистов (исследования которых посвящены, главным образом, выступлениям грузинского народа против шахского правительства в период правления Аббаса I) уже касались данной темы,<sup>1</sup> мимо их внимания прошел такой важный первоисточник как "Хулласат ас-сийар" Мухаммад-Ма'сума б.Ходжаги Исфাহани, достаточно полно отражающий взаимоотношения шаха Сафи I (1629-1642 гг.) с царем Кахети.

Аббас I (1587-1629 гг.), приступив к завоеванию Закавказья, особое значение придавал покорению Грузии. Во время турецкой кампании 1606 г., отвоевав Грузию, он поручил с согласия грузинской знати управление Кахети Теймуразу, "дабы правил он ею и был покорен шаху".<sup>2</sup> При этом шах Аббас обещал не обременять жителей налогами, не подвергать их религиозных гонениям, и всегда назначать правителем области кого-либо из представителей грузинской аристократии.<sup>3</sup>

Однако Аббас I не желал довольствоваться вассальными отношениями Картли и Кахети прежде всего потому, что грузинские земли постоянно привлекали к себе внимание России и Турции. Поставив перед собой целью полное подчинение грузин, он с многочисленным войском в 1614 г. отправляется в Кахети, а затем в Картли.

В ответ на это, грузинский народ поднялся на борьбу с захватчиками. Год спустя, одновременно восстали кахетинцы и ширванцы. Только уничтожив 100 тыс. чел. и полностью разорив этот край, Аббас I сумел подавить восстание.<sup>4</sup>

В 1625 г. в Грузии началось восстание под руководством Георгия Саакадзе, который заручившись поддержкой князей Картли и Кахети, напал на Карчига-хана, посланного шахом для подавления освободительного движения грузинского народа, и разгромил персидскую армию. Сторонники Саакадзе повсеместно развернули борьбу с шахскими войсками: например, в одной из битв кызылбаши потерпели поражение, потеряв при этом 12 тыс. чел.;<sup>5</sup> Аббасу I пришлось пойти на компромисс и вновь признать вассальным царем Кахети Теймураза. Однако, сразу же после смерти Аббаса I (1629 г.), Теймураз, как свидетельствует наш источник, объединив под своей властью Картли и Кахети, вновь поднял восстание.<sup>6</sup>

Захватив Тбилиси и ряд крепостей, Теймураз, намереваясь оказать поддержку Давуд-хану, правителю Карабага в уничтожении каджарских племен, двинулся в сторону Ганджи.<sup>7</sup> Сам Теймураз так рассказывает о своем походе: "Ходил я в Канджию и ее разорил, выжег и высек... И Арез я выжег, и ходил близко Артаула, разоряючи места шаховы и побил 13 тыс. персидских людей".<sup>8</sup> "А Даут-хана, -

продолжает повествование Теймураз, — послал я тотчас к султану".<sup>9</sup> Но султан, видимо, не оказал поддержки Теймуразу, так как 25-ти тысячный корпус шахской армии, возглавляемый сепасаларом Рустамбеком, разбил войско Теймураза. Спустя некоторое время в наказание за выступление Теймураз был смещен, а управление Картли передано Рустам-хану куллар-акаси (1632-1658), который стал царем-мусульманином на картлийском престоле. Указ о назначении Рустам-хана и приводит в своем сочинении Мухаммад-Ма<sup>с</sup>ум.<sup>10</sup>

Ради упрочения собственного положения Рустам-хан женился на сестре могущественного правителя Одиши — Левана Дадзиани-Мариам.

Наш автор сообщает, что шах Са<sup>ф</sup>и одобрил этот выбор и прислал ему в подарок почетные халаты и лошадь с золотым снаряжением. По сведениям же Тахир Вахида, Рустам-хану были поднесены деньги — 1000 туманов.<sup>11</sup>

Этот брак, безусловно, был вызван политическими мотивами, поскольку Леван Дадзиани становился союзником Рустам-хана в борьбе против Теймураза и формальным вассалом Ирана. К тому же Западная Грузия, которая прежде находилась вне сферы влияния Ирана, попадала в вассальную зависимость от сефевидского государства. Для Дадзиани это родство было также выгодным — он получал поддержку Рустам-хана в борьбе против Турции и царя Имерети. Данные о помощи шахских войск Левану Дадзиани приводит к своим донесениям русский посол в Грузии Федот Елчин.<sup>12</sup> В свою очередь, сведения нашего автора свидетельствуют о том, что Дадзиани неоднократно присылал своих послов ко двору шаха, где им преподносились почетные одежды.<sup>13</sup>

Следующее выступление Теймураза произошло в конце 1041/1632 г. Его войска вновь были разбиты и понесли большие потери. По данным Мухаммад-Ма<sup>с</sup>ума, в плен попало 5-6 тыс. его сторонников. Самому Теймуразу удалось скрыться в Баши-Аджук.<sup>14</sup>

Грузинскими исследователями установлено, что Теймураз обращался за помощью к русскому царю, однако, сложное внутреннее и внешнее положение русского государства (война со Швецией и Польшей) помешали России оказать поддержку Теймуразу.<sup>15</sup>

Выступление Теймураза, вероятно, можно рассматривать как попытку добиться полного освобождения Грузии от господства Ирана. Хотя Н. Т. Накашидзе считает, что "Теймураз не собирался восставать против Ирана и его поход ограничивался более скромной задачей: наказать ханов-вассалов Ирана за активное и неоднократное участие в разорении Грузии",<sup>16</sup> с этим утверждением можно согла-

ситься лишь до известной степени. Возможно, Теймураз и преследовал именно эту цель, но только до 1632 г.

Сведения Мухаммад-Ма'сума свидетельствуют о нарастающей борьбе Теймураза против шахского правительства. Потерпев поражение, Теймураз не собирался мириться с потерей Картли. Его новое восстание (в 1643/1634 г.), перед которым он заручился поддержкой правителя Баши-Аджук, было подавлено. Правитель Баши-Аджук попал в плен, потеряв в бою 2-3 тыс. своих воинов. Сам Теймураз с сыном правителя Баши-Аджук "обратился в бегство" и укрылся в крепости Канат.<sup>17</sup>

По-видимому, непрерывная борьба Теймураза объясняется угрозой потери независимости, которая нависла над Восточной Грузией. Как установлено Г.Д.Джамбурией, в 1634 г. Теймуразу и его сторонникам удалось занять Кахети. В то время Сафи I, готовясь к войне с Турцией, не имел возможности переключиться на грузинские дела и был вынужден признать Теймураза кахетинским царем и своим вассалом.<sup>18</sup> Однако, персидские источники утверждают, что шах изменил свое отношение к Теймуразу и возвратил ему управление Кахети только после того как породнился с ним, женившись на его дочери.<sup>19</sup> По рассказу Олеария, дочь Теймураза была выдана замуж за шаха при заключении перемирия между Сафи I и грузинским царем. Она стала его второй законной женой.<sup>20</sup>

Мухаммад-Ма'сум не приводит об этом подробных сведений, он упоминает лишь о том, что дочь Теймураза была доставлена во дворец шаха Рустам-ханом.<sup>21</sup>

Наш автор не сообщает, случались ли в дальнейшем столкновения между Рустам-ханом и Теймуразом. Как установлено Н.Т.Накашидзе, шах Сафи I смирился с воцарением Теймураза в Кахети: в фирмане от января 1642 г. шах Сафи награждает Теймураза титулом "вали Кахети", но в этом же фирмане от титулует Рустам-хана - "вали Картли", называя его младшим братом.<sup>22</sup>

В 1648 г. уже при Аббасе II (1642-1666 гг.) Рустам-хан выступил против Теймураза с целью подчинить себе Кахети. Отряд Теймураза был разбит, и он "погруженный в тяжелое горе и печаль"<sup>23</sup> отправился ко двору шаха Аббаса II, где спустя несколько лет умер от недуга.

Выступление Теймураза за объединение Восточной Грузии в силу ряда причин (экономического упадка Кахети, ослабление антиранских сил и т.д.) не могло закончиться успешно. Тем не менее, оно имело огромное значение для дальнейшей борьбы грузинского народа за

свое освобождение. Оценивая деятельность царя Теймураза, нельзя не согласиться с мнением грузинских исследователей, которые считают, что своей беспрестанной борьбой Теймураз вынудил двор иранского шаха отказаться от открытой иранизации Грузии.<sup>24</sup>

1. Н.Г.Телашвили, Из истории ирано-грузинских взаимоотношений, Тбилиси, 1978; Сведения "Зайл-е тарих-е Алам-араи-е Аббаси" о последних днях семейства Унцладзе в Иране. - "Сессия востоковедов, посвященная 30-ю Тбилисского университета". Тбилиси, 1976, с.45-46; Г.Д.Джамбурия, Социально-политическое положение Грузии в первой половине XVII в. Тбилиси, 1975; Н.Т.Накашидзе, Грузино-русские политические отношения в первой половине XVII в. Тбилиси, 1978; М.Х.Сванидзе, Из истории грузино-турецких взаимоотношений в XVI-XVII вв. Тбилиси, 1969; Ш.А.Месхиа, Я.З.Цинцадзе, Из истории русско-грузинских взаимоотношений XVIII в. Тбилиси, 1958,.
2. М.О.Дарбинян-Меликян, Закарий Канакерци. М., 1969, с.187.
3. Charden, Voyages en Perse et autres lieux de l'Orient. Paris, 1830, v.2, p.65. Подобную уступку грузинским феодалам можно объяснить стремление шаха Аббаса I не допустить вмешательства России в дела Грузии. Известно, что после убийства шахом Аббасом кахетинского царя Александра II, знать Кахети послала племянника последнего - царевича Баграта за помощью в Россию. Узнав об этом, шах Аббас I возвел на престол Теймураза, с тем, чтобы лишить русское государство сторонников в Кахети. Подробнее см.: Месхиа, Цинцадзе, ук. соч., с.64.
4. Подробнее см.: Накашидзе, ук. соч., с.55.
5. Подробнее см.: Джамбурия, ук. соч., с.72.
6. Мухаммад-Ма'сум б.Ходжаги Исфакхани. Куласат ас-сийар. Ркп. 6-ки Мюнхена, л.70а; Рассказ о том, как Теймуразу удалось объединить эти две области встречается у Искандара Мунши: дело в том, что соперниками Теймураза в объединении Грузии были правитель Картли Симон-хан и владетель Арагвского ущелья Зураб. После смерти Аббаса I обострилась вражда между этими правителями, которая закончилась убийством Симон-хана Зурабом. После этого Зураб, как рассказывает Искандар Мунши, пытался сблизиться с Теймуразом, но тот, чтобы доказать "верность" шаху, убил Зураба. Шах Сафи в награду за это назначил сына Теймураза правителем Картли. См.: Искандар Мунши, Зайл-и та'рих-и Аламараи Аббаси". Ркп. ГПБ, Б. Дорн, 303/1, лл.356-36а.
7. Мухаммад-Ма'сум, ук. соч., л.70а; Как известно, Аббас I сместил с поста беглербека наследственного правителя Карабата из династии Зийад-оглы Мухаммад-Кули-хана и на его место назначил Давуд-хана, сына полководца Аллархвирди-хана.
8. М. Подиевтов, Материалы по истории грузино-русских отношений 1615-1640 гг. Тбилиси, 1937, с.116.
9. Там же.
10. Мухаммад-Ма'сум, ук. соч., л.74б. Восстание Давуд-хана вызвало гнев шаха, и он казнил его брата Имам-Кули-хана. Думается, при дворе шаха существовали две враждебные группировки - Рустам-хана и Давуд-хана. Не случайно на подавление мятежа Давуд-хана был отправлен Рустам-хан, которые не упустили благоприятного момента расправиться со своим противником. Подробнее см.:

Накашидзе, ук. соч., с.98-99. Если согласиться с этим высказыванием, то можно предположить, что убийство Имам-Кули-хана было совершено по настоянию Рустам-хана, стремившегося тем самым отомстить Давуд-хану.

11. Тахир Вахид, Рийаз ат-таварих. Ркп. ГПБ, Б. Дорн, 303/3, л. 88а.
12. Путешествие русских послов XVI-XVII вв. М., 1954, с.217.
13. Мухаммад-Ма<sup>с</sup>сум, ук. соч., л.756, 93а.
14. Там же, л.806.
15. Месхиа, Цинцадзе. ук. соч., с.68.
16. Накашидзе, ук. соч., с.96.
17. Мухаммад-Ма<sup>с</sup>сум, ук. соч., л.976.
18. Джамбурия, ук. соч., с.77.
19. Тахир Вахид, ук. соч., л.101а; Мухаммад-Йусуф. Худд-и барин. Тегеран, 1938, с.220.
20. Олеарий, Подробное описание путешествия Гольштинского посольства в Московию и Персию. М., 1870, с.881.
21. Мухаммад-Ма<sup>с</sup>сум, ук. соч., л.1646.
22. Накашидзе, ук. соч., с.250.
23. Дарбинян-Меликян, Закарий Канакерци, с.187.
24. Месхиа, Цинцадзе, ук. соч., с.81.

Т.А.Пан

#### МАНЬЧУРСКИЕ РАЗГОВОРНИКИ ИЗ СОБРАНИЯ ЛО ИВ АН

С воцарением цинской династии в Китае (1644 г.) маньчжурский язык был объявлен одним из официальных языков государства, языком делопроизводства, и знание его стало обязательным для всех государственных служащих. При первых маньчжурских правителях, особенно начиная с периода правления императора Кан-си (1662-1722 гг.), в государственных и частных школах проводилась активная работа по составлению маньчжурско-китайских словарей, грамматик, разговорников в помощь изучающим маньчжурский язык.

Разговорники представляют собой сборники бесед и рассуждений на различные бытовые темы и написаны разговорным маньчжурским языком соответствующего периода. Подобных памятников разговорного языка сохранилось очень мало, поскольку основная часть литературы на маньчжурском языке - это переводы китайских произведений или деловые бумаги, написанные официальным стилем. В настоящей статье будут рассмотрены маньчжурские разговорники из собрания ЛО ИВ АН.